



OLE BRUMM av A. A. Milne





KJÆRE PUBLIKUM!

Hei, tiddeli bom alle sammen!

Har du en teddybjørn? En sånn brun fin bamse det er godt å kose med? Det du skal se på teatret i dag er fortellingen om en slik bamse. Kanskje den mest berømte teddybjørnen i hele verden. Han heter Ole Brumm, er kjempeglad i honning og bor i en skog som kalles for Hundremeterskogen. Det er en fin skog med mange hemmeligheter. I denne rare skogen møter du Ole Brumm og alle vennene hans, og det er ikke noen helt alminnelige venner heller. Det er både en redd liten gris som heter Nasse Nøff, en ugle, et trist esel som heter Tussi og mange andre. Men kanskje du kjenner Ole Brumm godt fra før? Da kan du jo bare lene deg tilbake i stolen din og glede deg over gjensynet. For det er alltid både morsomt og lærerrikt å være sammen med Ole Brumm. Så ha det hyggelig! Og når du kommer hjem ber du om å få en skive med honning, og har du ingen bamse kan du jo ønske deg en.

Tiddeli bom!

Kjetil Bang-Hansen,
teatersjef

Program kr. 20,-.

HUNDREMETER- SKOGEN

kan besøkes i virkeligheten! Men følg med, for dette er viktig: Hundremeterskogen er nemlig bare akkurat det stedet hvor Ugly bor, og ikke hele Skogen som mange tror. På kartet kan du finne ut hvor Hundremeterskogen og de andre stedene ligger. Resten av skogen heter bare Skogen og den kan også besøkes. Forfatteren Milne, kona hans og sønnen Christopher Robin, bodde på en gård som heter Cotchford Farm (farm betyr gård). Den ligger i England, i nærheten av byen Hartfield i East Sussex. Og der ligger også Skogen som i virkeligheten heter Ashdown Forest (forest betyr skog). Hvis du er i England kan du gå tur der. Da vil du finne mange av de kjente stedene fra Ole Brumm-bøkene: broen hvor du kan kaste Brumm-pinner, Nasse Nøffs tre, den sandete gropa hvor Kengu og Ru bor, Nordpålen, De Seks Furuene, som nå bare er én furu etter en stor storm, og eiketreet hvor Ugly bor.



TEGNET AV MEG (KRISTOFFER)

OLE BRUMM



er nok verdens mest berømte teddybjørn. Christopher Robin, Milnes sønn, fikk Ole Brumm som bursdagsgave da han fylte ett år. Både Ole Brumm, Nasse Nøff, Tussi, Kengu, Ru og Tigergutt var Christopher Robins kosedyr i virkeligheten. Uglya og Petter Sprett er fantasidyrr som er inspirert av dyr som bodde i nærheten. Gutten du leser om i *Ole Brumm*-bøkene, Kristoffer Robin, er Milnes sønn Christopher (på engelsk skriver man det med ch og ph) Robin. Hvis du har lyst til å se kosedyrene i virkeligheten må du dra til USA. I byen New York er det et bibliotek som heter Donnell Library Center, og der er de utstilt! Da de var på tur i USA for å vises fram, fikk en amerikaner overtalt Milne til å la dem bli igjen i USA. De har bare vært i England en gang siden, men da fløy de til gjengjeld på første klasse med en Concorde og ble behandlet som de kjendisene de er.

OLE BRUMM

av A. A. Milne

Oversatt av Tor Åge Bringsværd og Marianne Koch Knudsen

Dramatisert av Anne-Karen Hytten

Ole Brumm **DENNIS STORHØI** • Nasse Nøff **PIA BORGLI** • Petter Sprett **SIDSEL RYEN** •
Tussi **UNNI EVJEN** • Uгла **BENTINE HOLM/ BENTE BØRSUM** • Kengu **CECILIE FANGEL** •
Ru **SUZANNE PAALGARD** • Tigergutt **STIG-WERNER MOE**

Regi **ANNE-KAREN HYTTE**N • Scenografi **PER HORN** • Kostymer **TRUDE BERGH** • Musikk **GUTTORM GUTTORMSEN, CHRISTIAN HARTMANN** • Koreografisk assistanse **INGER-JOHANNE RÜTTER** • Musikere **ROY HELLVIN**, piano • **TOM BERG**, klarinett, fløyte • **BJØRN JACOBSEN**, bass • Lys **HARALD HAUGEN** • Masker **MIKKEL STØLEN** • Regiassistent **BETZY PARELIUS WAMMER** • Sufflør **DIDI STIG** • Inspisient **JOHN ELLEFSEN**

NYPREMIERE CENTRALTEATRET | 1. SEPTEMBER 2001

Ballongene er levert av *The Balloon Company*.



ALAN ALEXANDER MILNE (1882 - 1956)

var en velkjent forfatter før *Ole Brumm*-boken (*Winnie-the-Pooh*) ble utgitt i 1926 i England (i Norge 1932). Selv ønsket Milne å bli husket som dramatiker og forfatter for voksne, men i dag er det nesten bare Ole Brumm han forbindes med. Han skrev bare to bøker om Ole Brumm: på norsk heter de *Ole Brumm* og *Huset på Bjørnehjørnet*. Hvis du bare har lest tegneserier o.l. om Ole Brumm bør du lese disse originalfortellingene. Christopher Robins og morens lek med kosedyr inspirerte Milne til å skrive om Ole Brumm og vennene hans. Christopher Robin mente at faren ikke bare skrev *Ole Brumm* for barn, men også for «barnet i alle voksne». Da er det kanskje ikke så rart at Ole Brumm er like populær blant voksne som blant barn. I dag er disse fortellingene kjent over hele verden. Milne har en plass i hjertet (og bokhyllene) til millioner av mennesker, og bøkene er oversatt til minst 31 forskjellige språk.

ERNEST H. SHEPARD (1879 - 1976)

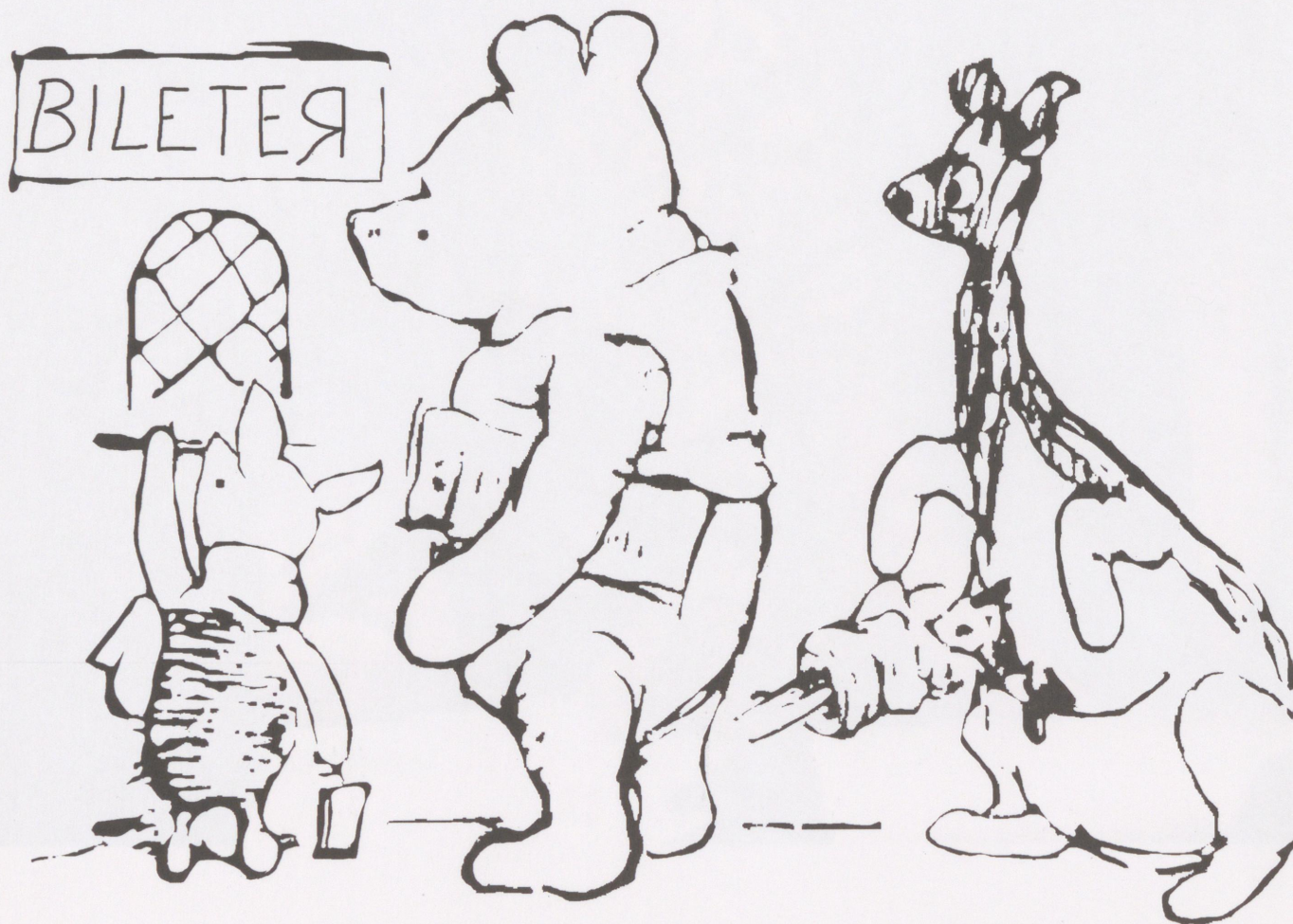
het mannen som tegnet Ole Brumm, og mange er nesten like glade i Shepards tegninger i Ole Brumm-bøkene, som i selve fortellingene. Milne syntes først ikke at Shepard var noe særlig tess som tegner, men da han fikk se Ole Brumm-tegningene ble han veldig begeistret, så begeistret at han til og med skrev et dikt om hvor fantastiske tegningene var. Selv om Shepard i dag er mest kjent for Ole Brumm-tegningene, så har han illustrert over femti forskjellige bøker. Blant disse er den kjente barneboka *Det suser i sivet* (*The Wind In the Willows*). De fleste tror at Shepard har kopiert utseendet til Christopher Robins teddybjørn da han tegnet Ole Brumm, men det er feil. Shepard hadde nemlig en sønn han også. Sønnen het Graham og han hadde en teddybjørn som het Growler. Og Growler var modell for tegningene av Ole Brumm.

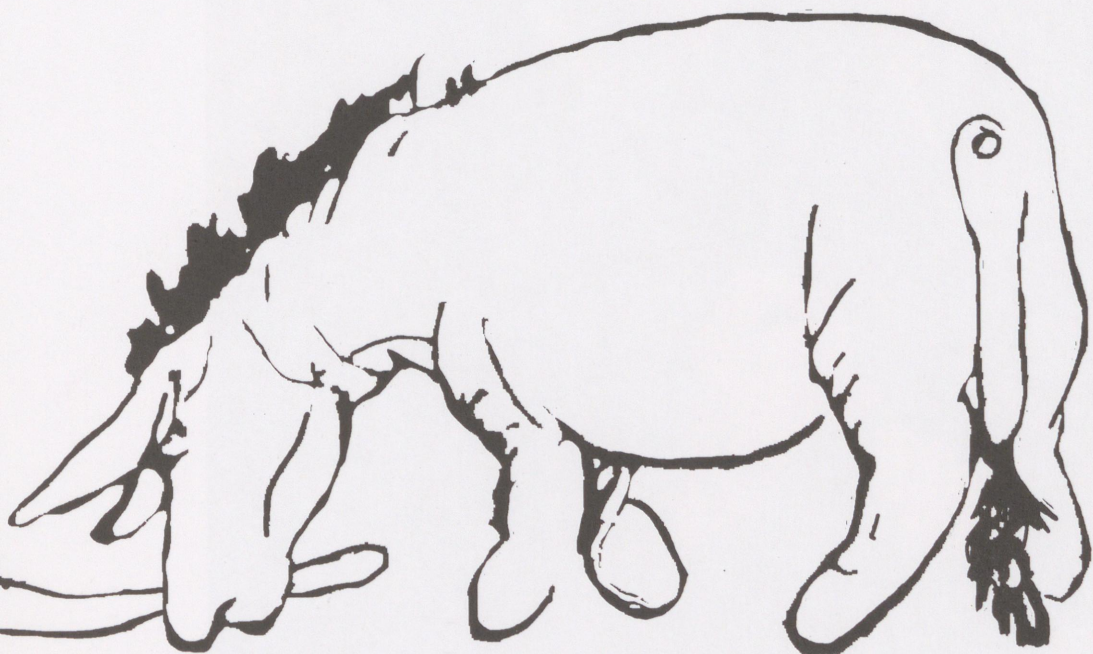




OLE BRUMM

CENTRALTEATRET





Fargelegg Ole Brumm og noen av vennene hans i billettkø på Centralteatret



SPØRREKONKURRANSE!

Kryss av for 1 riktig svar pr. spørsmål. (De riktige svarene finner du nederst på siden. Ikke kikk!)

1. Hvilket land kommer Ole Brumm fra?
 A. Tyskland
 B. England
 C. USA
2. Hva heter mannen som først tegnet Ole Brumm?
 A. E. H. Shepard
 B. N. O. Skinhead
 C. Walt Disney
3. Hvem har skrevet Ole Brumm-bøkene?
 A. Astrid Lindgren
 B. E. Pilne
 C. A. A. Milne
4. Hva heter Ole Brumm egentlig?
 A. Wilma-Yahoo
 B. Windel-the-Zoo
 C. Winnie-the-Pooh
5. Hvem har mistet halen sin?
 A. Tigergutt
 B. Tussi
 C. Sprett
6. Hva heter Kristoffer Robin i virkeligheten?
 A. Robinson Crusoe
 B. Christopher Robin
 C. Robin A. Milne
7. Når kom den første boken om Ole Brumm ut i Norge?
 A. 1932
 B. 1391
 C. 1626
8. Hvor bor de virkelige kosedyrene nå?
 A. I New York
 B. I Hundremeterskogen
 C. I New Delhi
9. Hva slags fly fløy kosedyrene med da de reiste fra USA til England?
 A. Helikopter
 B. Modellfly
 C. Concorde
10. Hva heter den lille grisen som er Brumms beste venn?
 A. Nøffe Løff
 B. Naffe Tøff
 C. Nasse Nøff
11. Hva er det beste Ole Brumm vet?
 A. Syltetøy
 B. Honning
 C. Sjokoladecake
12. Hva slags dyr er Ru og Kengu?
 A. Ku
 B. Gnu
 C. Kenguru

Riktig svar: 1B, 2A, 3C, 4C, 5B, 6B, 7A, 8A, 9C, 10C, 11B, 12C. 12 POENG (1 pr. svar): du er enten veldig glup eller voksen. 8-11 POENG: kjempebra eller kjempjuks. 4-7 POENG: du er jo ganske smart, da. 1-3 POENG: kjempfint hvis du er liten. Er du litt større så kan du jo prøve en gang til...



OLE BRUMM - 75 ÅR!

14. oktober er Ole Brumms bursdag. På denne datoen i 1926 kom den første boken om ham, *Winnie-the-Pooh*, ut på Melthuen forlag i London. Derfor fyller verdens beste bjørn 75 år i år. Gratulerer med dagen, Brumm!

HVORFOR TEDDYBJØRNER KALLES TEDDYBJØRNER

Den amerikanske presidenten Theodore Roosevelt ble kalt Teddy. Han likte veldig godt å jakte, men en gang da han fikk tilbud om å skyte en liten bjørnunge som var bundet til et tre, takket han nei. Denne rørende historien ga et ektepar som designet lekedyr idéen til å lage en liten plysjbamse. De søkte presidenten om å få lov til å kalle bamsen Teddy etter ham, og presidenten svarte: «Jeg tror ikke at mitt navn kan gjøre noe verken fra eller til for Deres polstrede bjørn, men De har hermed min tillatelse til å bruke det». Slik fikk teddybjørnen sitt navn.

HVA OLE BRUMM OG NASSE NØFF HETER PÅ ANDRE SPRÅK

Engelsk: **WINNIE- THE-POOH OG PIGLET** • Svensk: **NALLE PUH OG NASSE** • Dansk: **PETER PLYS OG GRISLINGEN** • Finsk: **NALLE PUH OG NASU** • Tysk: **WINNIE PUH OG FERKEL** • Fransk: **WINNIE L'OURSON OG PORCINET** • Latin: **WINNIE ILLE PU OG PORCELLUS** • Hollandsk: **WINNIE DE POEH OG KNORRETJE** • Polsk: **KUBUS PUCHATEK OG PROSIACZEK** • Ungarsk: **MICI-MACI OG MALACKA**.

OLE BRUMM-BØKER

I tillegg til de to *Ole Brumm*-bøkene vi har nevnt, skrev Milne barne-bøkene *Da vi var veldig små* og *Nå er vi seks*. I *Den store Ole Brumm-boken* er disse tekstene samlet, og i programmet finner du et tilbud

på boken fra Gyldendal. De gir også ut andre bøker knyttet til Ole Brumm som bl.a. billedbøker, sitatbøker og Brumm-ordboken.

PRISER

Hvert år deler Gyldendal ut *Brumm-prisen* til en person som «etter beste evne har utvist en Brummsk livsholdning i sitt virke». Foreningen *Venn av Nøff* (nasse@nasse.nu) deler hver høst ut Nøffs Ærespris - *NÆI-prisen* til «den som har inspirert oss til å tenke med hjertet».

OLE-BRUMM PÅ NETTET

www.poohcorner.com

All tenkelig og utenkelig Brummsk info (engelsk)

www.gyldendal.no/olebrumm

Info om Brumm-bøker, Brumm-prisen, Milne og Shepard

www.gyldendal.no/toraage/brumm

T. Å. Bringsværds hjemmesider med masse Brumm-stoff

www.nordreaasen.no/netkort/send.stm

Her kan du sende Brumm-kort!

OLE BRUMMS HJEMSTED

Vil du besøke Ole Brumm-området Ashdown Forest så kontakt: Deborah Jarret, Tourism and Arts, Wealden District Council, Vicarage Lane, Halisham, East Sussex BN27 2AX, England (wealdenc@mistral.co.uk) I Hartfield kan du besøke Brumm-butikken *Pooh Corner*. Adresse: High Street, Hartfield, East Sussex TN7 4AE, England. Du kan også besøke Ashdown Forest information centre i nærheten av Wych Cross. Jakter du på de spesielle Brumm-stedene bør du kjøpe Christopher Milnes bok *The Enchanted Places* som er tilgjengelig hos bokhandlere i området.





DENNIS STORHØI, Ole Brumm

fullførte Statens Teaterhøgskole i 85 og arbeidet ved Den Nationale Scene, Rogaland Teater, Nationaltheatret og ABC-teatret før han kom til Oslo Nye i 91. Her har han bl.a. spilt i *Pal Joey* (tittelrollen), *Hamlet*, *Macbeth*, *Idioten*, *Popcorn*, *Elling og Kjell Bjarne*, *Dracula* og hovedrollen i Arne Berggrens *40*. Han har vært med i spillefilmer som bl.a. Eva Isachsens *Over stork og stein*, *Kamilla og tyven*, *Den trettende krigeren* med Antonio Banderas og *Evas øye*. Storhøi har også spilt i flere store TV-produksjoner som bl.a. NRKs serie *Vestavind*.



PIA BORGLI, Nasse Nøff

begynte ved Oslo Nye i 79. Siden den gang har hun spilt bl.a. Klatremus i *Dyrene i Hakkebakkeskogen* (82), tittelrollene i *Peter Pan* (84) og *Ronja Røverdatter* (89), hovedrollen som Maria i *Fuglepappan* (87), Hilde Wangel i *Byggmester Solness* (88), i *Blomster av stål*, *Tater!* (2000) og sist i kultstykket *Dracula* (2000/01). TV-produksjoner inkluderer bl.a. *Syx*, *Canto libre* og *Nisseungen* i *Amalies jul*. Hun har også vært med i filmer som bl.a. *Galskap*, vært stemmen til *Gurin med Reverumpa* og har spilt i revyer som bl.a. *Helt Høggern* 't.



SIDSEL RYEN Petter Sprett

kom til Oslo Nye i 74 og har siden spilt en rekke store roller ved teatret i bl.a. musikaler som *Cabaret* (2000), *Crazy For You* og *Anything Goes*, i *Dampen* og *Juleoratoriet*, og i barneoppsetninger som *Per Pusling*, *Ronja Røverdatter* og *Snehvit og de syv dverger*. Ryen har også arbeidet ved andre teatre i roller som bl.a. Maria i *West Side Story*, Hanna Glawari i *Den glade enke* og Eliza Doolittle i *My Fair Lady*. Hun har en rekke TV-produksjoner på samvittigheten og er for en hel generasjon barn kjent som Leonora i TV-serien *Sesam Stasjon*.



UNNI EVJEN, Tussi

har vært ansatt ved Oslo Nye i over 25 år, men har også arbeidet på Det Norske Teatret, Riksteatret (hvor hun bl.a. spilte tittelrollen i Hamsuns *Victoria*) og i radio og TV (bl.a. som Rosa i Fjernsynsteatrets serie *Benoni og Rosa*). Ved Oslo Nye har hun hatt en rekke forskjellige roller, bl.a. som Portia i *Kjøpmannen i Venedig* (80), Blanche i *En sporvogn til begjær* (92), Moren i *Min modige mor* (93), Lady Macbeth i *Macbeth* (94), og de seneste årene i *Idioten* (96), *Beatles* (99), *Tater!* (2000) og sist i Jesper Halles *Vest for Eden* (2000).



BENTINE HOLM, Uгла

Etter fullført teaterhøgskole var hun 5 år ved Den Nationale Scene hvor hun bl.a. spilte Eliza i *My Fair Lady*. I Kristiansund har hun medvirket i operaen *Hoffmanns eventyr*. Ved Oslo Nye, hvor Holm har arbeidet siden 76, har hun bl.a. spilt hovedrollen Isabella i Shakespeares *Like for like* (81), Luisa i *Fantasticks* (82), Nancy i *Dampen* (82), Rosalinde i *Flaggermusen* (83), i *Anything Goes* (90), *Pal Joey* (91), *En sporvogn til begjær* (92), *Crazy For You* (95), *Det ugler i mosen* (94), *Tater!* (2000) og sist i Nola Raes versjon av *Vildanden* (2000).



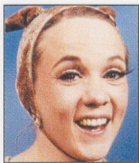
BENTE BØRSUM, Uгла

har vært ansatt ved teatret siden 79 og har også arbeidet ved Nationaltheatret, Fjernsynsteatret, Riksteatret og Rogaland teater. Fra 89-92 var hun rektor ved Statens Teaterhøgskole. Børsum har spilt i en rekke filmer, og for hovedrollen i *Mors hus* i 74 mottok hun Kritikerprisen. I 94 ble hun tildelt The Living Legacy Award i USA. Ved Oslo Nye har hun spilt en rekke bærende roller i bl.a. *Når den ny vin blomstrer*, *Hvem er Earnest?*, *Soloppgang i Riga*, *Tre høye kvinner*, monologen *Brev, bønner og begjær*, *Juleoratoriet* og tidligere i år i *Vidd*.



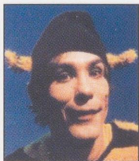
CECILIE FANGEL, Kengu

Etter endt skuespillerutdanning fra Statens Teaterhøgskole i 85, har hun arbeidet ved bl.a. Teatret Vårt, Riksteatret, Nationaltheatret, Black Box, Victoria Teater og Fjernsynsteatret. Fangel har også arbeidet med dikt- og eventyropplesningsprosjekter, med utvikling av filmmanus og har undervist i drama ved Teateraktiviteter for barn og unge i Asker og ved flere barneskoler i Oslo. Hun begynte ved Oslo Nye i 2000 og har medvirket i *Bursdagsbarnet* og *Albert Åberg* på Dukketeatret og *Dracula* på Centralteatret.



SUZANNE PAALGARD, Ru

er nok velkjent for mange TV-seere som Åsa Westly i dramaserien *Offshore* og som Turte i *Jul i Blåfjell*. Hun har medvirket i flere produksjoner ved Nationalteatret, Torshovteatret og Det Åpne Teater og har også vært tilknyttet Nationalteatret som regiassistent. Paalgard har lagt stemme til diverse animasjonsfilmer og har medvirket i flere kort- og spillefilmer som bl.a. *I Am Dina*.



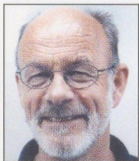
STIG-WERNER MOE, Tigergutt

er utdannet ved Statens Teaterhøgskole og har arbeidet ved bl.a. Den Nationale Scene, hvor han spilte i *Hakkebakkeskogen*, *Pippi Langstrømpe* og –også der– var Tigergutt i *Ole Brumm*. Han har spilt i Riksteatrets *Robin Hood*, i Hedmark Teaters *Klomp & Kloss* og ved Teater Ibsen før han kom til Oslo Nye. Her har han medvirket i bl.a. *Hjalmar* og *Flode*, Molières *Den gjerrige* og som Eddie i Richard O' Brien's *The Rocky Horror Show* (2000). Han har også satt opp og spilt i en rekke revyer og cabareter i Bergen, Lillehammer, Stavern og Oslo.



ANNE-KAREN HYTTE, regi, dramatisering

I de over 20 årene som har gått siden Hytten debuterte som instruktør med Faldbakkens *Tyren og jomfruen* (Centralteatret, 80) har hun hatt et vidt spekter av regioppgaver ved Oslo Nye. Vi kan nevne bl.a. suksessen *Rita* (81) med Kjersti Holmen/ Helge Reiss, *Dyrene i Hakkebakkeskogen* (82), *Glassmenasjeriet* (86), *Vinterhagen* (90), *Soloppgang i Riga* (94), *Hvem skal trøste Knøttet?* (98) som hun også dramatiserte og monologen *Brev, bønner og begjær* (98) med Bente Børsum. Hytten har også arbeidet ved Det Åpne Teater, som frilanser og ved Nationalteatret. Her hadde hun bl.a. regien på *Lilli Valentin* (89), en av teatrets største suksesser noensinne.



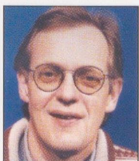
PER HORN, scenografi

har vært ansvarlig for scenografien til over 30 oppsetninger ved Oslo Nye siden 79. Disse inkluderer bl.a. musikalen *Pal Joey* (91), barneforestillinger som *Per Pusling* (98), *Fyrtøyet* (91) og *Karlsson på taket* (87), og andre suksesser som *Dampen* (82, 97), *Hvem er min kone?* (85), *Blomster av stål* (91), *Arsenikk og gamle kniplinger* (92), Arne Berggrens *Du ser Så godt ut!* (99) og Ingvar Ambjørnsens *Elling* og *Kjell Bjarne* (99). På Dukketeatret har han hatt scenografien til suksessene *Hvem skal trøste Knøttet?* av Tove Jansson, *Albert Åberg* av Gunilla Bergström og *Babyteater* av Germeten/ Edvardsen. Tidligere i år sto han bak scenografien til Margaret Edsons *Vidd* på Hovedscenen.



TRUDE BERGH, kostymer

Etter å ha fullført diplomoppgave ved kostymelinjen på Statens håndverk og kunstindustriskole i 81 begynte hun ved Oslo Nye. Her har hun både vært med på å bygge opp patinerings- og fargeverkstedet og vært kostymetegner for en rekke av teatrets produksjoner. Disse inkluderer bl.a. *Fyrtøyet* (91), musikalen *Det ugler i mosen* (94), Priestleys *Det er fra politiet* (95), *De hellige tre narrer* (97), *Juleoratoriet* (98) og Lars Saabye Christensens *Beatles* (99) Hun har også vært ansvarlig for kostymene for Rogaland Teaters *Cabaret* og vært involvert i *Håkonarspelet* i regi av Hordaland Teater.



GUTTORM GUTTORMSEN, musikk

Over 100 teaterproduksjoner i inn- og utland har musiker og komponist Guttormsen komponert for. Ved Oslo Nye inkluderer dette *Kvinneskolen* (93), *Nærmere* (98) og *Bursdagsbarnet* (Dukketeatret 2000). Han har også skrevet musikk for jazz- og storband, kor, korps og symfoniorkestre og har diverse CD-utgivelser bak seg. Han har mottatt Buddy-prisen som jazzmusiker (79), Telemark fylkes kulturpris (89), Rana kommunes kulturpris og Hydroprisen. Guttormsen har vært musikalsk leder ved Teater Ibsen siden starten i 75.



INGER-JOHANNE RÜTTER, koreografisk assistanse

Etter danse- og pedagogutdanning i London debuterte hun i Oslo Nyes *Kiss Me Kate* i 63. Samme år ble hun ansatt i Nasjonalballetten hvor hun bl.a. har danset tittelrollene i Cullbergs *Frk. Julie*, *Månerenen* og *Medea* og hatt solistoppgaver i *Svanesjøen*, *Giselle*, *Romeo og Julie* og i balletter av Balanchine og Tetley. Hun har også medvirket i balletter for TV og undervist i klassisk ballett. Fra 76 har Rütter vært frilansdanser- og koreograf og arbeidet ved bl.a. Den Nationale Scene, Rogaland Teater og Nationalteatret. Har også medvirket i *Cats* (85-87) på Det Norske Teatret og hatt regi og koreografi på *Katter* på Nordland Teater. Ved Oslo Nye har hun koreografert *Et hundehjerte* og *Det er fra politiet*.

Få en flott Ole Brumm-bok

Ole Brumm Bokklubben er en trygg inngang til bøkens spennende verden!

I Ole Brumm Bokklubben vil du og barnet ditt sammen få lese mange koselige eventyr om Ole Brumm og vennene hans. Å lese en bok før sengetid gir barnet en trygg opplevelse og grunnlaget for en god natts søvn. Prøv et medlemskap i Ole Brumm Bokklubben og få tilsendt boken *Eventyr på elven* samt premie gratis. Du betaler kun kr 59,- i porto. Det praktiseres ikke avbestilling i klubben. Så lenge du er medlem, vil du ca. hver fjerde uke motta en ny Ole Brumm-bok. Bokpakken koster kr 76,- + kr 13,- i porto. Klubben forbeholder seg

retten til å godkjenne medlemskapet.

GRATIS

+ kr 59,- i porto

Svarer du raskt, får du en kjempeflott Ole Brumm-sekk og knaggrekke **GRATIS!**

Ole Brumm
BOKKLUBBEN

Klipp ut kupongen og send den i en konvolutt til:
Ole Brumm Bokklubben, 0055 OSLO

Foresattes navn: _____

Adresse: _____

Postnr./-sted: _____

Barnets navn: _____

Fødselsdato: _____ Tlf.: _____

680-401-4191 Underskrift av person over 18 år



Har du lyst til å tegne en tegning fra *Ole Brumm*-forestillingen? Gjør det!! Og send den til oss, så skal vi henge den opp på teatret så alle får se den!

Vi gleder oss!

Tegningen sendes til: Ole Brumm, Oslo Nye Teater A/S, Rosenkrantzgt. 10, 0159 Oslo.



«Brumm,» sa Kristoffer Robin, «lov meg at du ikke vil glemme meg, ikke noen gang. Ikke engang når jeg blir hundre år.»

Brumm tenkte seg om litt. «Hvor gammel blir jeg da?»

«Nittini.»

Brumm nikket. «Jeg lover,» sa han.

Mens han fremdeles så utover verden, strakte Kristoffer Robin ut hånden og lette etter en labb.

«Brumm,» sa Kristoffer Robin oppriktig, «hvis jeg - hvis jeg ikke riktig -» Han stanset og prøvde igjen:

«Brumm, hva som enn hender, så vil du forstå - ikke sant?»

«Forstå hva?»

«Å, ingenting.» Han lo og reiste seg med et hopp. «Kom!»

«Hvorhen?» spurte Brumm.

«Hvor som helst,» sa Kristoffer Robin.

Så løp de av gårde sammen. Men hvor de enn drar og hva som enn hender dem på veien, så vil alltid en liten gutt og Bjørnen hans leke sammen på det fortrollete stedet øverst i Skogen.

Fra Huset på Bjørnehjørnet (The House at Pooh Corner) av A. A. Milne. Ny komplettert og revidert oversettelse ved Tor Åge Bringsværd og Marianne Koch Knudsen 1993, Gyldendal Norsk Forlag.

OSLO NYE CENTRALTEATRET

Billetter: tlf. 22 34 86 80/ 815 33 133 eller på Posten. Hjemmeside: www.oslonye.no